

1.	Record Nr.	UNICASRML0272725
	Autore	Schiller, Friedrich
	Titolo	37.1: Briefwechsel : Briefe an Schiller, 1.4.1797-31.10.1798 (Text) / herausgegeben von Norbert Oellers und Frithjof Stock
	Pubbl/distr/stampa	Weimar, : Böhlau Nachfolger, 1981
	Descrizione fisica	XIII, 376 p., [6] c. di tav. ; 25 cm
	Lingua di pubblicazione	Tedesco
	Formato	Materiale a stampa
	Livello bibliografico	Monografia
2.	Record Nr.	UNINA9910326653603321
	Autore	Carr Elizabeth Ball
	Titolo	Da Kine Talk : From Pidgin to Standard English in Hawaii / / With a chapter by Dong Jae Lee
	Pubbl/distr/stampa	[Honolulu], : University Press of Hawaii, , 1972 ©1972
	ISBN	0-8248-8124-9
	Edizione	[1st ed.]
	Descrizione fisica	1 online resource (xviii, 194 pages)
	Disciplina	427/.9/5
	Soggetti	Pidgin English - Hawaii English language - Foreign elements English language - Hawaii Electronic books.
	Lingua di pubblicazione	Inglese
	Formato	Materiale a stampa
	Livello bibliografico	Monografia
	Nota di bibliografia	Bibliography: p. 175-179.
	Nota di contenuto	Intro -- Da Kine Talk -- DA KINE TALK -- Contents -- Foreword -- Preface -- Acknowledgments -- Varieties of Speech in Hawaii -- Introduction -- TYPES OF SPEECH -- PHONETIC NOTATION -- notation for stress and intonation -- Speech of the Immigrants: Type I --

RECOLLECTIONS OF KOREA AND OF EARLY DAYS IN HAWAII --  
 PHONOLOGY -- phonological distortions -- intonation -- GRAMMAR --  
 the part-of-speech system -- grammatical categories -- functors --  
 construction types -- SUMMARY -- The Early Creole Remnant: Type II  
 -- DESCRIPTION OF WAIPIO VALLEY, ISLAND OF HAWAII --  
 PHONOLOGY -- GRAMMAR AND VOCABULARY -- Talking Da Kine: Type  
 III -- CONVERSATION BETWEEN TWO STUDENTS -- CONVERSATION  
 BETWEEN TWO STUDENTS -- PHONOLOGY -- consonants -- vowels --  
 intonation -- GRAMMAR -- VOCABULARY -- Hawaiian Near-standard  
 English: Type IV -- WORD SKETCH OF ONE OF THE FIRST IMMIGRANTS  
 FROM MADEIRA -- PHONOLOGY -- GRAMMAR -- VOCABULARY --  
 SUMMARY: NONSTANDARD TYPES -- Hawaiian Standard English: Type V  
 -- FROM SCIENCE TO NATIONAL POLITICS -- PHONOLOGY -- OTHER  
 FEATURES -- THE UNIVERSITY OF HAWAII'S FIRST DEBATE --  
 PHONOLOGY AND ORAL STYLE -- Vocabulary in a Multilingual  
 Community -- Loanwords -- HAWAIIAN LOANWORDS -- ONE  
 HUNDRED EIGHT HAWAIIAN WORDS COMMONLY HEARD IN HAWAII'S  
 ENGLISH -- JAPANESE LOANWORDS -- PORTUGUESE LOANWORDS --  
 CHINESE LOANWORDS -- LOANWORDS FROM LANGUAGES OF  
 THE PHILIPPINES -- SPANISH LOANWORDS -- KOREAN LOANWORDS --  
 LOANWORDS FROM OTHER LANGUAGES -- Loanblends or Hybrid  
 Compounds -- SOME COMMON LOANBLENDS OF HAWAII -- Glossary of  
 Typical Island Expressions -- THE GLOSSARY -- across vs. across from  
 -- alphabet vs. letter -- already vs. yet -- anybody vs. everybody --  
 any kind vs. every kind -- attend to vs. attend -- omission of the verb  
 to be -- bed clothes vs. night clothes, pajamas -- been -- before,  
 before-time vs. earlier, formerly.  
 below of vs. below, under -- bla, blala vs. brother -- blad -- blast vs.  
 very good -- borrow vs. use -- broke vs. torn, tear -- burn  
 firecrackers, play firecrackers vs. shoot firecrackers, set  
 off firecrackers -- but (at end of utterance) vs. though -- bumbye,  
 bymby vs. after a while -- catch vs. get -- chance vs. turn -- Chee! or  
 Shee! vs. Gee! -- Christmas tree vs. poinsettia -- close the light and  
 open the light vs. turn out the light and turn on the light -- clean the  
 yard vs. cut the grass -- come outside vs. come, become -- Cool head  
 main thing vs. Don't panic! or Keep calm -- corns vs. corn on the cob  
 -- crack seed vs. cracked seed or see mui -- cut, took vs. the causative  
 form of the verb -- down vs. to -- Easy! -- eye-glass vs. spectacles or  
 glasses -- -fellow as a suffix -- few vs. a few -- find for vs. look for --  
 fire (vb.) vs. burn -- for vs. to -- for why vs. why -- from before, from  
 when vs. before, when -- Geev um! vs. Give 'em the works! or Give 'em  
 hell! -- get vs. have -- get down vs. get out of -- glass cup vs.  
 drinking glass, water glass, glass -- go, goin' vs. standard auxiliaries  
 for future tense -- go for broke vs. make the greatest effort, go all-out  
 -- -guys vs. and his (her) pals -- -half vs. and a half -- hard, 'Ass why  
 hard! vs. It's terrible! Pity me! -- humbug vs. troublesome (adj.),  
 nuisance (n.) -- hybolic vs. pompous, bombastic -- inside vs. in, into  
 -- junks vs. junk, things -- kaukau vs. food, eat -- kind, da kine vs.  
 this kind of -- lawn-mow, lawn-mower vs. cut, mow -- level vs.  
 straight along -- like vs. want to, want -- local vs. from Hawaii --  
 look-see vs. look -- mails vs. letters -- make vs. become or behave --  
 make quick vs. hurry -- meat vs. beef -- minor vs. it's nothing -- more  
 better vs. better -- much vs. many -- never vs. didn't, haven't, etc. --  
 news vs. new things.  
 ... no? ... yeah? vs. ... isn't it? ... is it? -- no vs. not: no can vs. cannot  
 -- no big thing vs. not important -- no more vs. no, not -- no more  
 nothing vs. nothing else -- number one vs. the best, the most --  
 omission of of -- on vs. in, at -- on top vs. on -- one vs. a, each -- or

what vs. or about that -- package vs. paper sack -- pear vs. avocado  
 -- pickaninny vs. small -- pine vs. pineapple -- plenty vs. many --  
 poke vs. injection or prick -- pull down vs. lose weight -- -quarter vs.  
 and a quarter -- rascal vs. mischievous -- reach down, hit down vs.  
 arrive at -- refreshments vs. soft drinks -- sabe, savvy vs. understand,  
 know how to -- saimin -- scare vs. afraid -- shaka, shakka vs. right  
 on! that's great! -- shame vs. bashful -- shave ice vs. shaved ice --  
 down-side, top-side vs. below, above, on top of -- slangs vs. slang  
 words -- sleep late vs. go to bed late -- small-little vs. small -- soft  
 vs. careful, gentle -- some vs. very -- sore vs. aching, sensitive --  
 spark vs. see -- stay vs. forms of to be -- step vs. step on -- stop vs.  
 remain -- stuff, stuffs vs. thing, things -- suck wind, suck vs. go  
 hungry, go without -- talk vs. tell -- tell vs. repeat or say -- That's OK,  
 That's all right vs. Thank you, No, thank you -- the pretty, the good vs.  
 the pretty flower, the good cookie, etc. -- -them vs. and her friends,  
 and others -- throw out vs. throw up -- till vs. to, as far as -- -time vs.  
 at the time when, at the time of -- tired for vs. too tired to or too bored  
 to -- omission of to -- too much vs. very much or very many -- try vs.  
 please -- used to to vs. used to, accustomed to -- wait a while vs. wait  
 a minute, just a second -- waste-time vs. boring, useless -- wen +  
 verb vs. standard preterit and present perfect tenses -- what vs. that  
 -- Wassa madda you? Assa madda you? vs. What's the matter with you?  
 -- wile vs. be angry, punish.  
 word order in certain questions -- ... yeah? vs. ... is it? -- Analysis of  
 the Glossary -- In Conclusion -- Technical Terms Defined --  
 Bibliography -- Index to Loanwords -- General Index -- About this  
 Book -- About the Author.

---

## Sommario/riassunto

Hawaii is without parallel as a crossroads where languages of East and  
 West have met and interacted. The varieties of English (including neo-  
 pidgin) heard in the Islands today attest to this linguistic and cultural  
 encounter.

---